

Land Bezela	Ortsgemeinde Občina	Krajs	Haus-Nr. Hišno štev.	1

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Anwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Exile, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärperson befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung erlaubt noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Artillere, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Vertreter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorhandenen Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prištetli avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dolžnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba
				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.					
Bei jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Auserwandte, Ver schwäger te oder andere Personen, einschließ lich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Die Angestellten und Hilfsarbeiter (Gefellen, Gehring, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Älter, welche in Parteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gefagt wurde). Wittig ehler, Stube ngenos sen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanista posebej je treba vpisati: Gospodarja, keno njegovo, sine ova in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge bližnjike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za reja ali ne. Samo časno pričujoče ude rolovinske ali tujce (gosti). Posle in pomagajoče (kacel, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik anzugeben. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Die Angestellten und Hilfsarbeiter (Gefellen, Gehring, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Älter, welche in Parteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gefagt wurde). Wittig ehler, Stube ngenos sen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanista posebej je treba vpisati: Gospodarja, keno njegovo, sine ova in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge bližnjike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za reja ali ne. Samo časno pričujoče ude rolovinske ali tujce (gosti). Posle in pomagajoče (kacel, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.	Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-orthodox, Armenisch-orthodox, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Methodisch, Unitarisch, Israelitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist. Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-ortodoksnje, armenško-ortodoksnje, armenško-nedodijene vere, evangeliško-avguburiske spoznavne (luterance), evangeliško-helvetijske spoznavne (reformate), anglikance, mennonite, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzusehen, ob die Person Ehelig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona-razakozjena.	Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetrieufes u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt bestreiten, z. B. Rentendehner, Armen-Prüfenden u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder der dem Familien-Oberhaupte in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanka poredati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpíše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določene zaslužka, naj poveče, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preiskovan uhoze i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarji pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristani, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v žolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelk poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monat (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehring, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za danino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Band Bezirk Ortschaft	Dežela okraj kraj	Einheimisch Domač	Fremd Tuj	
1 Glavan Jozef	1. 1829	rom. kat.	zupan	zupan	zupan	zupan	1	1		
2 Glavan Marjan	1. 1832	"	"	"	zupan	zupan	1	1		
3 Glavan Alojz	1. 1855	"	delav	zupan	zupan	zupan	1	1		
4 Glavan Marija	1. 1856	"	"	"	zupan	zupan	1	1		
5 Glavan Franja	1. 1858	"	"	"	zupan	zupan	1	1		
6 Glavan Jozef	1. 1865	"	"	"	zupan	zupan	1	1		
7 Glavan Ljuba	1. 1867	"	"	"	zupan	zupan	1	1		
8 Glavan Ljuba	1. 1795	"	"	"	zupan	zupan	1	1		
9 Glavan Jozef	1. 1822	"	delav	zupan	zupan	zupan	1	1		
10 Glavan Marija	1. 1825	"	"	"	zupan	zupan	1	1		
11 Glavan Anton	1. 1832	"	"	"	zupan	zupan	1	1		in Ljubljani pri Gd. Treffer
Summe Vseh skup	56						11	19	1	

Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Prijučjo		Abwesend Neprijučjo		Anmerkung Opomba
							Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Besetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.	Jeli kdo priučjo ali ne, to se naznanja s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Besetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.	Jeli kdo priučjo ali ne, to se naznanja s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.	
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Söhne in gemein-schaftlicher Haushaltung Lebende. Anverwandte, Ver schwäger te oder andere Personen, einschließ lich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstknechte und Hilfsarbeiter (Wesellen, Gehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Militär-Beurlaubte mit ihren Angehörigen und Dienstknechten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wittig eheliche, Stubege nossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stančika posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge žilahnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za reho ali ne. Samo čisto pomagače (kselce, učence, komisii i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakov gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>											
<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelku, kje sploh primeren.</p> <p>Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Besetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelku, kje sploh primeren.</p>											
<p>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in dessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. w.</p> <p>Wenn Jemand mehrere Nahrungs-zweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Menzenträger, Armen-Pründerer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegen gesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Subsistenz u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več službor, naj se vpiše s a m o tisti, ki pa poglavito živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj poredno, od česa žive, n. pr. isetnik prihodov, preskrbovan above i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarja pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno prijavijo, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih oseb sme se ta predelek popok prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v radaku), naj se to omeni.</p> <p>Delavec ali služabnik.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjena dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za duno; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki; če je majster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu; če je imetnik, računar, komisii i. t. d. v trgovini; če služi pri hiševanju i. t. d.</p>											
<p>Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.</p> <p>Geburtsort hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum nebst dem Heere, zur Kriegs-Marine, zur Geres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch militärisch-thätigen Urlaubern, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den Besatzung des Militärs-Charakteres quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militär-pension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Partein, zu den pensionirten oder professionirten Invaliden, zu den Patenten oder professionirten Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimath-rechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhozem, naj se tukaj povi.</p> <p>Tudi naj se tukaj vselej na tanko povi, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stojni armadi, k vojni-nemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik se liniji službe, rezervnik ali bramborec, s pridržkom začaja kvitiran obiti, običaj vojski uradnik ali vojska stranka na počitku z vojsko penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervirani invalidi.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de-fela), kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zadnje naj se tu pove kraj (občina, okraj, de-fela), kjer biva domača oseba, ki je med neprijučje zapisana.</p>											
<p>Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.</p> <p>Geburtsort hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum nebst dem Heere, zur Kriegs-Marine, zur Geres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch militärisch-thätigen Urlaubern, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den Besatzung des Militärs-Charakteres quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militär-pension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Partein, zu den pensionirten oder professionirten Invaliden, zu den Patenten oder professionirten Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimath-rechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhozem, naj se tukaj povi.</p> <p>Tudi naj se tukaj vselej na tanko povi, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stojni armadi, k vojni-nemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik se liniji službe, rezervnik ali bramborec, s pridržkom začaja kvitiran obiti, običaj vojski uradnik ali vojska stranka na počitku z vojsko penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervirani invalidi.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de-fela), kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zadnje naj se tu pove kraj (občina, okraj, de-fela), kjer biva domača oseba, ki je med neprijučje zapisana.</p>											
12	Glavan Maria ad 10	1859	rim. kat. bity		Lina						
13	Glavan Jakob	1825			Lina						
	Wona Franz	56									
	Summe Vseh skup	67					11	19	1		
							13	11	1		

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
Pferde } Konji } Wallachen } skopljenci } Füllen bis zum vollendetem dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }		Stiere } biki }	1		
		Stuten } kobile }	/		
			Rindvieh } Goveja živina }	Kühe } krave }	/
				Döfesen } voli }	2
				Kälber bis zum vollendetem dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	/
		Büffel } bivoli }			
		Schafe } Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		
		Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola		
		Vorstenvieh } Prešči }	/		
		Bienenstöcke } Panjevi čebel }		
Manthiere und Manlesel } Mule in mezgi }		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola			
Esel } Osli }					

Unterschrift.
Podpis.

J. J. J. J. J.

Tobac am *10* *Januar* 1870